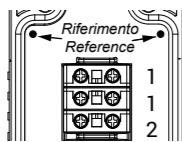
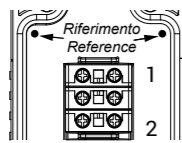


ATTIVAZIONE INTERRUTTORI / SWITCH ACTIVATION



- 1 Interruttore I scatto / Switch I step
- 1 Interruttore I scatto / Switch I step
- 2 Interruttore II scatto / Switch II step

Pulsante 2 scatti
Pushbutton 2 steps

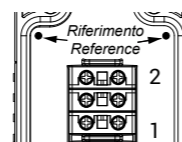


- 1 Interruttore / Switch
- 2 Interruttore / Switch

Selettore 1/0/2
Selector 1/0/2

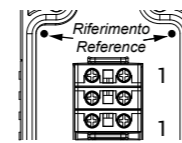
Selettore 1/1+2/2
Selector 1/1+2/2

Selettore 1/2
Selector 1/2



- 2 Interruttore / Switch
- 1 Interruttore / Switch

Selettore 0/1/1+2
Selector 0/1/1+2



- 1 Interruttore / Switch
- 1 Interruttore / Switch

Selettore 0/1
Selector 0/1

RATING ELETTRICI UL DEGLI INTERRUTTORI / UL ELECTRICAL RATING OF THE SWITCHES

Rating codes for a-c control-circuit contacts at 50 and 60 hertz Valeurs pour les interrupteurs circuit de commande a-c à 50 et 60 hertz									
Contact rating code designation Caractéristique électrique des interrupteurs	Thermal continuous test current amperes Courant nominal thermique, amperes	Maximum current, amperes / Courant maximum, amperes							
		120 Volt		240 Volt		480 Volt		600 Volt	
		Make Disjonction	Break Interruption	Make Disjonction	Break Interruption	Make Disjonction	Break Interruption	Make Disjonction	Break Interruption
A600	10	60	6.00	30	3.00	15	1.50	12	1.20
B600	5	30	3.00	15	1.50	7.50	0.75	6	0.60
C600	2.5	15	1.5	7.5	0.75	3.75	0.375	3.00	0.30
D300	1.0	3.60	0.60	1.80	0.30	-	-	-	-
E150	0.5	1.80	0.30	-	-	-	-	-	-

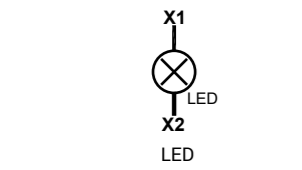
Rating codes for d-c control-circuit contacts Valeurs pour les interrupteurs circuit de commande d-c				
Contact rating code designation Caractéristique électrique des interrupteurs	Thermal continuous test current, amperes Courant nominal thermique, amperes	Maximum make or break current, amperes Courant maximum disjonction ou interruption, amperes		
		125 Volt	250 Volt	301 ÷ 600 Volt
Q600	2.5	0.55	0.27	0.10
R300	1.0	0.22	0.11	-

"Led elements PRSL1821PI and PRSL1820PI shall not operate in the direct line of the source of power to the load equipment" or equivalent.
"Les éléments led PRSL1821PI et PRSL1820PI ne doivent pas fonctionner en ligne directe avec la source d'énergie de l'équipement de charge" ou son équivalent.

N° di pulsanti N° of buttons	Lunghezza (mm) Length (mm)
1	37,9
2	87
3	117
4	147
6	207
8	267



Interruttore 1NO
1NO switch



Italiano Istruzioni originali

Istruzioni d'uso e manutenzione

La Pulsantiera da parete Victor è un dispositivo elettromeccanico per circuiti di comando/controllo e manovra a bassa tensione (EN 60947-1, EN 60947-5-1) da utilizzarsi come equipaggiamento elettrico di macchine (EN 60204-1) in conformità a quanto previsto dai requisiti essenziali della Direttiva Bassa tensione 2014/35/UE e della Direttiva Macchine 2006/42/CE.

La Pulsantiera è prevista per impiego in ambiente industriale con condizioni climatiche anche particolarmente gravose (temperature di impiego da -40°C a +80°C ed idoneità per utilizzo in ambienti tropicali). L'apparecchio non è idoneo per impiego in ambienti con atmosfere potenzialmente esplosive, in presenza di agenti corrosivi od elevata percentuale di cloruro di sodio (nebbia salina). Il contatto con oli, acidi e solventi può danneggiare l'apparecchio; evitare di usarli per operazioni di pulizia.

Non è consentito collegare più di una fase per ogni interruttore. Non oliare od ingrassare gli elementi di comando o gli interruttori. Non installare l'apparecchio in ambienti umidi o con presenza di acqua. L'installazione della Pulsantiera deve essere effettuata da personale competente ed addestrato. I cablaggi elettrici devono essere effettuati a regola d'arte secondo le disposizioni vigenti.

Operazioni per una corretta installazione della Pulsantiera

1. Aprire la pulsantiera.
2. Rompere il prefabbricato della sede del pressacavo prescelto sul basamento inferiore (7) assicurandosi di eliminare eventuale bava; nel caso di Victor 1, togliere prima il supporto interruttore (9).
3. In Victor 1, se sono state scelte le sedi inferiori, montare la rondella (10) (le pulsantiere Victor 2-3-4-6-8 non necessitano di rondelle nelle sedi inferiori). Per tutte le pulsantiere Victor 1-2-3-4-6-8, se sono state scelte le sedi laterali, avvitare il pressacavo (6) montando la rondella (5).
4. Fissare la pulsantiera sul supporto prescelto avendo cura di rispettare gli interassi dei fori di fissaggio apposti del basamento inferiore (7). Utilizzare viti M4 e verificare il corretto fissaggio dell'apparecchio. Fissare la pulsantiera esclusivamente mediante gli appositi fori di fissaggio.
5. Introdurre il cavo multipolare nella pulsantiera attraverso il pressacavo (6). Spelare il cavo multipolare per una lunghezza adeguata alle operazioni di connessione elettrica con gli interruttori/LED (8).
6. Nastrare la parte iniziale spelata del cavo multipolare.
7. Fissare il cavo multipolare stringendo il pressacavo (6).
8. Effettuare le connessioni elettriche con gli interruttori/LED (8) rispettando lo schema elettrico riportato sugli interruttori/LED medesimi e nella pagina a fianco (serrare i cavi ai morsetti degli interruttori/LED con coppia di serraggio pari a 0.5 Nm; (UL - (c)UL: conduttori in rame (CU) 60°C o 75°C con cavo rigido o morbido 14-22 AWG capacità di serraggio: 2x0.5mm² - 2x1.5 mm² - 1x2.5 mm²).
9. Richiudere la pulsantiera ponendo attenzione al corretto posizionamento della guarnizione di tenuta (4), assicurandosi che la guarnizione entri completamente sia nella sede del coperchio che in quella del basamento. ATTENZIONE: rispettare il senso di posizionamento del coperchio e del basamento. Assicurarsi che nessun cavo si interponga tra gli interruttori/LED (8) e gli attuatori montati sul coperchio superiore (1). Stringere le viti di chiusura (3) del coperchio (1) con una coppia di serraggio pari a 250 cNm.

ATTENZIONE: non agire sui pulsanti se la pulsantiera non è perfettamente chiusa (con viti serrate e clip applicate come da punto 9) in quanto potrebbe causare lo sganciamento del blocco meccanico. Nel caso ciò si verificasse, riagganciare il blocco meccanico prima di richiudere la pulsantiera.

Operazioni di manutenzione periodica

- Verificare il corretto serraggio delle viti (3) dell'involucro (1, 7).
- Verificare il corretto serraggio delle viti dei morsetti degli interruttori/LED (8).
- Verificare le condizioni dei cablaggi (in particolare nella zona di serraggio sull'interruttore).
- Verificare le condizioni della guarnizione di tenuta (4), delle gomme degli attuatori (2) e del pressacavo (6).
- Verificare l'integrità dell'involucro plastico della pulsantiera (1, 7).
- Verificare il corretto fissaggio della pulsantiera.
- Qualsiasi modifica ai componenti della pulsantiera annulla la validità dei dati di targa ed identificazione dell'apparecchio e fa decadere i termini di garanzia. In caso di sostituzione di un qualsiasi componente utilizzare esclusivamente ricambi originali.
- TER declina ogni responsabilità da danni derivanti dall'uso improprio dell'apparecchio o da una sua installazione non corretta.

Caratteristiche Tecniche

Conformità alle Direttive Comunitarie 2014/35/UE 2006/42/CE
EN 60204-1 EN 60947-1 EN 60947-5-1
EN 60529 ISO13850 EN 60947-5-5

Temperatura ambiente

Grado di protezione

Categoria di isolamento

Ingresso cavi

Posizioni di funzionamento

Marche

Caratteristiche Tecniche degli Interruttori/LED

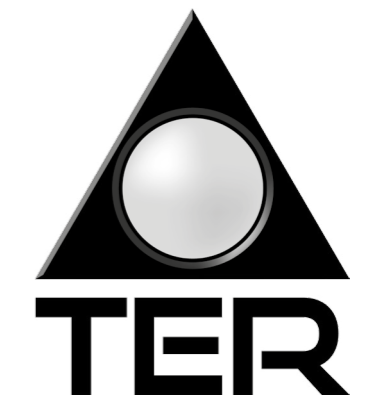
Categoria di impiego (Interruttori) AC 15
Corrente nominale di impiego (Interruttori) 3 A
Tensione nominale di impiego (Interruttori) 250 Vac
Corrente nominale termica (Interruttori) 10 A
Tensione nominale di isolamento (Interruttori) 300 Vac
Durata meccanica (Interruttori) 10x10⁶ manovre
Ratings elettrici PRSL1821PI (LED) 110-240 Vac, max 3 mA
Ratings elettrici PRSL1820PI (LED) 24-48 Vac/dc, max 3 mA
Connessioni Morsetto con vite serrafilo
Coppia di serraggio morsetti 0.5 Nm
Capacità di serraggio dei morsetti 2x0.5mm² 2x1.5 mm² 1x2.5 mm²

Marche

Caratteristiche Tecniche UL degli Interruttori/LED

Ratings elettrici interruttori A600 Q600
Ratings elettrici PRSL1821PI (LED) 110-240 Vac, 1.15-2.50 mA
Ratings elettrici PRSL1820PI (LED) 24-48 Vac/dc, 1.30-2.70 mA
Conduttori Rame (CU) 60°C/75°C
Sezione cavi 14-22 AWG flessibili o rigidi
Coppia di serraggio morsetti 0.5 Nm

VICTOR



T.E.R. Tecno Elettrica Ravasi Srl a socio unico
Via Garibaldi 29/31 - 23885 Calco (LC) - Italy
Tel. +39 039 9911011 - Fax +39 039 9910445
E-mail: info@ter.it - www.ter.it

Sede Legale - Registered Office
Via Alcide De Gasperi 54 - 23887 Olgiate Molgora (LC) - Italy



Certificazioni del prodotto
(inquadrare il codice QR).
Product certifications
(frame the QR code).



Istruzioni per il corretto smaltimento del prodotto
(inquadrare il codice QR).
Instructions for proper disposal of the product
(frame the QR code).

English Translation of the original instructions

Use and Maintenance Instructions

Victor Wall-mounted Control Station is an electromechanical device for low voltage control circuits (EN 60947-1, EN 60947-5-1) to be used as electrical equipment on machines (EN 60204-1) in compliance with the fundamental requirements of the Low Voltage Directive 2014/35/UE and of the Machine Directive 2006/42/CE.

The control station is designed for industrial use and also for use under particularly severe climatic conditions (operational temperature from −40°C to +80°C, suitable for use in tropical environment). The equipment is not suitable for use in environments with potentially explosive atmosphere, corrosive agents or a high percentage of sodium chloride (saline fog). Oils, acids or solvents may damage the equipment; avoid using them for cleaning.

Do not connect more than one phase to each switch. Do not oil or grease the control elements or the switches.

The installation of the control station shall be carried out by expert and trained personnel. Wiring shall be properly done according to the current instructions.

Prior to the installation and the maintenance of the control station, the main power of the machinery shall be turned off.

Steps for the proper installation of the control station

- Open the control station.
- Break the seat chosen for the cable gland on the base (7) making sure to remove any burr, in Victor 1 remove the switch support first (9).
- If you choose the bottom seats in Victor 1, fit the washer (10) (Victor 2-3-4-6-8 do not require washers in the bottom seats). For all control station Victor 1-2-3-4-6-8, if you choose the side seats fit the washer (5) and tighten the cable gland (6).
- Fasten the control station on the desired support, making sure to match the spacing of the fixing holes on the base (7). Use M4 screws and check that the equipment is properly fastened. Use only the special fixing holes to fasten the control station.
- Insert the multi-pole cable into the control station through the cable gland (6). Strip the cable to a length suitable for wiring the switches/LED (8).
- Tape the stripped part of the cable.
- Tighten the cable gland (6) to fasten the multi-pole cable.
- Connect all the switches/LED (8) according to the wiring layout printed on the switches/LED and overleaf (tighten the wires into the terminals with a torque equal to 0.5 Nm; (UL (c)UL: use 60°C or 75°C copper (CU) conductors and stiff or flexible wire 14-22 AWG); insertability of wires into the terminals: 2x0.5mm² - 2x1.5 mm² - 1x2.5 mm²).
- Close the control station checking the proper positioning of the tightening gasket (4), making sure the gasket fits well into the cover and the base seats. ATTENTION: make sure that cover and base are positioned in the proper direction. Make sure no cable is in between the switches/LED (8) and the actuators mounted on the upper cover (1). Tighten the fixing screws (3) on the cover (1) with a torque of 250 cNm.

CAUTION: Do not operate on the pushbuttons when the control station is not perfectly closed (with screws tightened and clips fitted as described in point 9) as this may cause the release of the mechanical interlock. If this happens, re-position the mechanical interlock before closing the control station.
--

Periodic maintenance steps

- Check the proper tightening of the screws (3) of the enclosure (1, 7).
- Check the proper tightening of the switch/LED (8) terminal screws.
- Check the wiring conditions (in particular where wires clamp into the switches).
- Check the conditions of the tightening gasket (4), of the rubber of the actuators (2) and of the cable gland (6).
- Check that the plastic enclosure (1, 7) of the control station is not broken.
- Check that the control station is properly fastened.

In case any component of the pendant station is modified, the validity of the markings and the guarantee on the equipment are annulled. Should any component need replacement, use original spare parts only.

TER declines all responsibility for damages caused by the improper use or installation of the equipment.

Technical Specifications

Conformity to Community Directives	2014/35/UE 2006/42/CE
Conformity to Standards	EN 60204-1 EN 60947-1 EN60947-5-1 EN 60529 ISO13850 EN60947-5-5
Ambient temperature	Storage -40°C/+80°C Operational -40°C/+80°C
Protection degree	Victor 1-2-3-4 actuators IP 66/ IP 67 / IP 69K Victor 6-8 actuators IP65
Insulation category	Class II
Cable entry	Cable gland M20 (max 4)
Operating positions	Any position
Markings	CE UK CA 50
Technical Specifications of the Switches/LED	
Utilisation category (Switches)	AC 15
Rated operational current (Switches)	3 A
Rated operational voltage (Switches)	250 Vac
Rated thermal current (Switches)	10 A
Rated insulation voltage (Switches)	300 Vac
Mechanical life (Switches)	10x10 ⁶ operations
Electrical ratings PRSL1821PI (LED)	110-240 Vac, max 3 mA
Electrical ratings PRSL1820PI (LED)	24-48 Vac/dc, max 3 mA
Connections	Screw-type terminals
Tightening torque	0.5 Nm
Wires	2x0.5mm² 2x1.5 mm² 1x2.5 mm²
Markings	CE cULus UK CA 50

UL Technical Specifications of the Switches/LED

Electrical ratings Switches	A600 Q600
Electrical ratings PRSL1821PI (LED)	110-240 Vac, 1.15-2.50 mA
Electrical ratings PRSL1820PI (LED)	24-48 Vac/dc, 1.30-2.70 mA
Conductors	Copper (CU) 60°C / 75°C
Cable section	14-22 AWG flexible or stiff
Tightening torque	0.5 Nm

Français Traduction des instructions originales

Instructions d’Emploi et Entretien

La boîte à boutons murale Victor est un dispositif électromécanique pour circuits de commande/commandé et de manœuvre à basse tension (EN 60947-1, EN 60947-5-1) à utiliser comme accessoire électrique de la machine (EN 60204-1) conformément aux normes essentielles de la directive Basse tension 2014/35/UE et de la Directive Machine 2006/42/CE.

La boîte à boutons est prévue pour une utilisation en milieu industriel dans des conditions climatiques particulièrement difficiles (températures d’utilisation prévues comprises entre −40°C et +80°C; l'appareil est apte à fonctionner en climat tropical). L'appareil n'est pas apte à fonctionner dans des conditions d'atmosphère potentiellement explosive, en présence d'agents de corrosion ou d'un pourcentage élevé de chlorure de sodium (brume saline). Le contact avec des huiles, des acides ou des solvants peut endommager l'appareil; éviter de les utiliser pour le nettoyage. Il est interdit de relier plus d'une phase sur chacun des interrupteurs. Ne pas huiler ni graisser les éléments de commande ni les interrupteurs.

L'installation de la boîte à boutons doit être effectuée par du personnel compétent et formé. Les câblages électriques doivent être effectués conformément aux normes en vigueur.

Avant d'installer ou d'effectuer des opérations d'entretien sur la boîte à boutons, couper l'alimentation principale de la machine.

Opérations permettant une installation correcte de la boîte à boutons

- Ouvrir la boîte.
- Briser la siége du presse-étoupe choisi dans la partie inférieure (7) assurez-vous d'éliminer toutes bavures; en cas d'achat de Victor 1, avant de cette opération enlever le support de l'interrupteur (9).
- Si vous choisissez la siége inférieure en Victor 1, montez la rondelle (10) (les boîtes à boutons Victor 2-3-4-6-8 n'ont pas de rondelle dans leurs sièges inférieures). Dans toutes boîtes à boutons Victor 1-2-3-4-6-8, si vous avez choisi les sièges latérales, visser le presse-étoupe (6) en montant la rondelle (5).
- Fixer la boîte à boutons sur le support choisi en respectant les interaxes des trous de montage sur la base inférieure (7). Utiliser vis M4 et vérifier que le montage de l'appareil soit correct. Fixer la boîte à boutons en utilisant ses trous de montage exclusivement.
- Introduire le câble multipolaire dans la boîte à boutons à travers le presse-étoupe (6). Dénuder le câble multipolaire sur une longueur suffisante pour permettre les connexions électriques avec les interrupteurs/LED (8).
- Recouvrir avec du chatterton la partie dénudée du câble multipolaire.
- Fixer le câble multipolaire en serrant le presse-étoupe (6).
- Établir les connexions électriques aux interrupteurs/LED (8) en respectant es schémas électriques indiqués sur les interrupteurs/LED et sur la page opposée (serrer les câbles dans les bornes des interrupteurs/LED avec un couple de torsion égal à 0.5 Nm; (UL - (c)UL: conducteurs en cuivre (CU) 60°C ou 75°C avec câble solide ou souple 14-22 AWG); capacité de serrage: 2x0.5mm² - 2x1.5 mm² - 1x2.5 mm²).
- Refermer la boîte à boutons en faisant attention à bien placer le joint (4), en s'assurant que le joint entre pleinement dans les sièges du couvercle et de la base. ATTENTION: gardez le sens du couvercle et de sa base dans la mise en place. S'assurer qu'aucun câble est intercalé entre les iterrupteurs/LED (8) et les actionneurs montés sur le couvercle supérieur (1). Serrer les vis (3) du couvercle (1) avec un couple de torsion de 250 cNm.

ATTENTION: Ne pas agir sur les pousoirs si la boîte n'est pas complètement fermée (avec les vis serrées et les clips appliquées comme expliqué par le point 9), car on peut provoquer la perte du blocage mécanique. Si cela se produit, placer le blocage mécanique à nouveau avant de fermer la boîte.

Opérations d'entretien périodique.

- Contrôler que les vis (3) du boîtier (1, 7) soient bien serrées.
- Contrôler que les vis des bornes des interrupteurs/LED (8) soient bien serrées.
- Contrôler l'état des câblages (en particulier dans la zone de serrage sur l'interrupteur).
- Contrôler l'état du joint (4), des caoutchoucs des actionneurs (2) et du presse-étoupe (6).
- Contrôler l'état du boîtier en plastique de la boîte à boutons (1, 7).
- Contrôler que la boîte à boutons soit bien fixée.

Toute modification des composants de la boîte à boutons annule la validité des données d'immatriculation et d'identification de l'appareil et entraîne donc la déchéance de la garantie. En cas de remplacement d'un composant, n'utiliser que des pièces de rechange d'origine.

TER décline toute responsabilité en cas de dommages dérivant d'une utilisation impropre de la machine ou de sa mauvaise installation.

Données Techniques	2014/35/UE 2006/42/CE
Conformité aux Directives Communautaires	EN 60204-1 EN 60947-1 EN60947-5-1 EN 60529 ISO13850 EN60947-5-5
Conformité aux Normes	Stockage -40°C/+80°C Fonctionnement -40°C/+80°C
Température ambiante	Victor 1-2-3-4 actionneurs IP 66/ IP 67 / IP 69K Victor 6-8 actionneurs IP65
Degré de protection	Groupe II
Catégorie d'isolement	Presse-étoupe M20 (max 4)
Entrée de câbles	Toutes les positions
Positions de fonctionnement	CE UK CA 50
Marquage	
Données Techniques des Interrupteurs/LED	
Catégorie d'utilisation (Interrupteurs)	AC 15
Courant nominal d'utilisation (Interrupteurs)	3 A
Tension nominale d'utilisation (Interrupteurs)	250 Vac
Courant nominal thermique (Interrupteurs)	10 A
Tension nominale d'isolement (Interrupteurs)	300 Vac
Durée mécanique (Interrupteurs)	10x10 ⁶ manoeuvres
Ratings électriques PRSL1821PI (LED)	110-240 Vac, max 3 mA
Ratings électriques PRSL1820PI (LED)	24-48 Vac/dc, max 3 mA
Connexions	Borne avec vis serre-fils
Couple de torsion	0.5 Nm
Capacité de serrage	2x0.5mm² 2x1.5 mm² 1x2.5 mm²
Marquage	CE cULus UK CA 50
Données Techniques UL des Interrupteurs/LED	
Ratings électriques Interrupteurs	A600 Q600
Ratings électriques PRSL1821PI (LED)	110-240 Vac, 1.15-2.50 mA
Ratings électriques PRSL1820PI (LED)	24-48 Vac/dc, 1.30-2.70 mA
Conducteurs	Cuivre (CU) 60°C/75°C
Section câbles	14-22 AWG souples ou rigides
Couple de torsion	0.5 Nm

Español Traducción de las instrucciones originales

Instrucciones de Uso y Manutención

La botonera de pared Victor es un dispositivo electromecánico para circuitos de mando/control y maniobra de baja tensión (EN 60947-1, EN 60947-5-1) para ser utilizado como equipo eléctrico de maquinaria (EN 60204-1) en conformidad según lo previsto por los requisitos esenciales de la Normativa Baja tensión 2014/35/UE y de la Normativa Maquinaria 2006/42/CE.

La botonera está estudiada para su empleo en ambientes industriales con condiciones ambientales particularmente extremas (temperaturas de empleo desde −40°C a +80°C e idoneo para su utilización en ambientes tropicales). El aparato no es idoneo para su empleo en ambientes con atmosferas potencialmente explosivas, en presencia de agentes corrosivos o elevada concentración de cloruro sodico (niebla salina). El contacto con aceites, ácidos y disolventes puede dañar el aparato; evitar su uso para operaciones de limpieza. No está permitido conectar más de una fase por interruptor. No aceitar o engrasar los elementos de mando o los interruptores.

La instalación de la botonera debe ser realizada por personal competente y adiestrado. Los cableados eléctricos serán realizados con suma precisión según las disposiciones vigentes.

Antes de efectuar la instalacón y manutención de la botonera es necesario apagar la alimentación principal de la máquina.

Operaciones para una correcta instalación de la botonera

- Abrir la botonera.
- Romper el asiento elegido para el prensacable en la base inferior (7) y asegurarse de eliminar cualquier rebaba; en el caso de Victor 1, primero retire el soporte del interruptor (9).
- En Victor 1, al elegir los asientos inferiores, montar la arandela (10) (las botoneras Victor 2-3-4-6-8 no requieren arandelas en los asientos inferiores). En todas la botoneras Victor 1-2-3-4-6-8, al elegir los asientos laterales, montar la arandela (5) y apretar el prensacable (6).
- Fijar la botonera al soporte elegido, cuidando de respetar la distancia entre los agujeros de fijación de la base inferior (7). Utilizar tornillos M4 y comprobar la sujeción del aparato. Sujetar la botonera exclusivamente por los agujeros de fijación.
- Insertar el cable multipolar en la botonera a través del prensacable (6). Pelar el cable multipolar en su justa medida, específica para las operaciones electricas con los interruptores/LED (8).
- Encintar la parte inicial pelada del cable multipolar.
- Atornillar el prensacable (6) para apretar el cable multipolar.
- Efectuar las conexiones electricas con los interruptores/LED (8) siguiendo las esquemas eléctricas sobre los interruptores/LED mismos y en la página opuesta (apretar los cables a los bornes de los interruptores/LED con par de torsión de 0.5 Nm; (UL - (c)UL: conductores de cobre (CU) 60°C o 75°C con cable rígido o blando 14-22 AWG); capacidad de cierre de los bornes: 2x0.5mm² - 2x1.5 mm² - 1x2.5 mm²).
- Cerrar la botonera cuidando a la posición correcta de la junta (4), asegurándose de que la junta se introduzca completamente en el asiento de la tapa y en el de la base. ATENCIÓN: observar la dirección de colocamento de tapa y base. Asegurarse de que ningún cable se interponga entre los interruptores/LED (8) y los actuadores montados en la tapa superior (1). Apretar los tornillos (3) de la tapa (1) con un par de torsión de 250 cNm.

ATENCIÓN: No actuar sobre los pulsadores si la botonera no está totalmente cerrada (con tornillos apretados y clips aplicadas come explicado en el punto 9), ya que el bloqueo mecánico se puede soltar. Si esto ocurre, volver a colocar el bloqueo mecánico antes de cerrar la botonera.

Operaciones de manutención periódica

- Verificar el correcto apriete de los tornillos (3) de la caja (1, 7).
- Verificar el correcto apriete de los tornillos de los bornes de los interruptores/LED (8).
- Verificar las condiciones del cableado (particularmente en la zona de apriete del interruptor).
- Verificar las condiciones de junta de sellado (4), de las juntas de los elementos de mando (2) y del prensacable (6).
- Verificar la integridad de la protección de plástico de la botonera (1, 7).
- Verificar la sujeción de la botonera.

Cualquier modificación de los componentes de la botonera anula la validez de los datos de la tarjeta y la identificación del aparato y deja anulados los términos de la garantía. En caso de sustituir algun componente utilizar exclusivamente recambios originales.

TER no se responsabiliza de los daños derivados del uso indebido del aparato ó de una instalación incorrecta.

Características Técnicas

Conformidad a las Normas Comunitarias	2014/35/UE 2006/42/CE
Conformidad a las Normas	EN 60204-1 EN 60947-1 EN60947-5-1 EN 60529 ISO13850 EN60947-5-5
Temperatura ambiente	Almacenaje -40°C/+80°C Funcionamiento -40°C/+80°C
Grado de protección	Victor 1-2-3-4 actuadores IP 66/ IP 67 / IP 69K Victor 6-8 actuadores IP65
Categoría de aislamiento	Clase II
Entrada cables	Prensacable M20 (max 4)
Posiciones de funcionamiento	Todas las posiciones
Marcado	CE UK CA 50
Características Técnicas de los Interruptores/LED	
Categoría de empleo (Interruptores)	AC 15
Corriente nominal de empleo (Interruptores)	3 A
Tensión nominal de empleo (Interruptores)	250 Vac
Corriente nominal térmica (Interruptores)	10 A
Tensión nominal de aislamiento (Interruptores)	300 Vac
Duración mecánica (Interruptores)	10x10 ⁶ maniobras
Ratings eléctricos PRSL1821PI (LED)	110-240 Vac, max 3 mA
Ratings eléctricos PRSL1820PI (LED)	24-48 Vac/dc, max 3 mA
Conexiones	Bornes con prensacable
Par e torsión	0.5 Nm
Capacidad de apretamiento	2x0.5mm² 2x1.5 mm² 1x2.5 mm²
Marcado	CE cULus UK CA 50

Características Técnicas UL de los Interruptores/LED

Ratings eléctricos Interruptores	A600 Q600
Ratings eléctricos PRSL1821PI (LED)	110-240 Vac, 1.15-2.50 mA
Ratings eléctricos PRSL1820PI (LED)	24-48 Vac/dc, 1.30-2.70 mA
Conductores	Cobre (CU) 60°C/75°C
Sección cables	14-22 AWG rígidos o blandos
Par e torsión	0.5 Nm

Deutsch Übersetzung der Originalanweisungen

Betriebs und Wartungsanweisung

Der an der Wand und an den Maschinen installierbare Taster Victor ist eine elektromechanische Vorrichtung zur Steuerung-/Kontrolle von Niederspannungsschaltkreisen (EN 60947-1, EN 60947-5-1) für die elektrische Ausrüstung von Maschinen (EN 60204-1) die, den vorgesehenen Hauptanforderungen der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/UE und der Maschinenrichtlinie 2006/42/CE, entspricht.

Dieser Wähltaster ist für den Einsatz auch unter besonders schwierigen Umweltbedingungen entwickelt worden (Betriebstemperatur von −40°C bis +80°C, verwendbar auch in Tropenklima). Das Gerät ist für den Einsatz in explosionsgefährdeten Räumen oder in korrosionsmittelgesättigter Umgebung bzw. in Gegenwart von Natriumchlorid (Salzsprühnebel) nicht geeignet. Die Berührung mit Ölen, Säuren und Lösungsmitteln kann das Gerät beschädigen; diese für die Reinigung keinesfalls verwenden.

Die Verbindung mit mehr als einer Phase pro Schalter ist nicht erlaubt. Steuerelemente und Schalter dürfen nicht geölt oder geschmiert werden.

Die Taster müssen von zuständigem und ausgebildetem Personal installiert werden. Die elektrischen Anschlüsse müssen fachgemäß nach den gültigen, gesetzlichen Bestimmungen ausgeführt werden.

Vor dem Einbau und der Wartung der Taster ist es erforderlich, die Maschine abzuschalten.

Anweisung für den korrekten Einbau des Wähltasters

- Das Tastergehäuse öffnen.
- Die perforierte Abdeckung der ausgewählten Kabelklemme am unteren Gehäuseteil (7) durchbrechen und gegebenenfalls vorhandene Bruchgrate entfernen; bei Victor 1 vorab den Schalterträger (9) entfernen.
- Bei Victor 1, falls die unteren Schalterpositionen ausgewählt wurden, die Unterlegscheibe (10) anbringen; (die Wähltaster Victor 2-3-4-6-8 bedürfen, in den unteren Schalterstizen, keiner Unterlegscheiben). Für alle Wähltaster Victor 1-2-3-4-6 und 8, sollten die seitlichen Positionen gewählt werden, die Kabelschelle (6), nach vorherigem Einlegen der Unterlegscheibe (5), festschrauben.
- Den Wähltaster am vorgesehenen Träger befestigen. Hierbei muss besonders auf die Einhaltung del Lochabstände für die Befestigungsschrauben des unteren Gegäuseteils (7) geachtet werden. Für eine fachgerechte Anbringung des Tasters M4 Schrauben verwenden und den richtigen Sitz prüfen. Das Tastergehäuse ausschliesslich unter Berücksichtigung der vorgegebenen Schraubenlöcher anbringen.
- Das Mehrleiterkabel in das Tastergehäuse durch die Kabelklemme (6) einführen.Das Mehrleiterkabel über eine, für die elektrische Verbindung mit den Schaltern/LED (8) angemessene Länge, abisolieren.
- Den freigelegten Anfangsteil des Mehrleiterkabels mit Isolierband umbinden.
- Das Mehrleiterkabel durch festschrauben der Kabelklemme (6) fixieren.
- Die elektrischen Anschlüsse mit den Schaltern/LED (8), unter Berücksichtigung des Schaltplans, der auf den Schaltern/LED selbst und auf der Seite nebenan abgebildet ist, herstellen. (Die Kabel an den Kabelklemmen der Schalter/LED mit Anziehmoment 0.5 Nm festziehen; (UL - (c)UL: Leiter aus Kupfer (CU) 60°C oder 75°C mit starrem oder biegsamem Kabel 14-22 AWG); Anschlussquerschnitt der Schalterklemmen ist 2x0.5 mm² 2x1.5 mm² 1x2.5 mm²).
- Den Wähltaster wieder schliessen. Auf die korrekte und vollständige Einfügung der Dichtung (4),in die Nuten des Deckels und des Tasterkörpers, achten. VORSICHT: die richtige Positionierung von Deckel und Tastergehäuse einhalten. Sich vergewissern, dass kein Kabel zwischen die Schalter/LED (8) und die Drucktasten, die auf dem oberen Deckel (1) montiert sind, zu liegen kommt. Die Verschlusssschrauben (3) des Deckels (1), mit Anziehmoment 250 cNm, anziehen.

VORSICHT: die Drucktasten nicht betätigen, bevor das Tastergehäuse nicht ganz geschlossen ist (Verschlusschrauben fest angezogen, Verschlussspangen angeklemt wie nach Punkt 9), da dies das Ablösen der Mechanik hervorrufen könnte. Sollte dies eintreten, die Mechanik vor Verschluss des Tastergehäuses wieder einhängen.

Wartungsanweisung

- Das korrekte Anziehen der Schrauben (3) des Gehäuses (1, 7) überprüfen.
- Das korrekte Anziehen der Schrauben von den Klemmen der Schalter überprüfen/LED (8).
- Den Verdrahtungszustand -besonders die Verdrahtung mit dem Schalter- überprüfen.
- Den Zustand der Dichtung (4), die Gummihüllen der Druckschalterder (2) und der Kabelklemme (6) überprüfen.
- Die Unversehrtheit des Tasterkunststoffgehäuses (1, 7) überprüfen.
- Die fachgerechte Befestigung des Tasters prüfen.

Jegliche Änderung der Bestandteile des Endschalters, annulliert sowohl die Gültigkeit des auf dem Gerät angebrachten Datenetikettes, als auch die Garantie. Falls irgendein Bestandteil zu ersetzen ist, dürfen nur Originalersatzteile montiert werden.

TER lehnt jegliche Verpflichtung zum Schadenersatz, als Folge von Mißbrauch des Gerätes oder als Folge einer falschen Montage, ab.

Technische Eigenschaften

Einhaltung der Gemeinschaftsrichtlinien	2014/35/UE 2006/42/CE
Einhaltung der Normen	EN 60204-1 EN 60947-1 EN60947-5-1 EN 60529 ISO13850 EN60947-5-5
Temeraturhinweis	Lagerung -40°C/+80°C Betrieb -40°C/+80°C
Schutzart	Victor 1-2-3-4 Tasten IP 66 / IP 67 / IP 69K Victor 6-8 Tasten IP65
Isolierklasse	Classe II
Kabeleingang	Kabelverschraubung M20 (max 4)
Betriebsstellungen	Alle Stellungen
Kenzeichnung	CE UK CA 50
Technische Eigenschaften der Schalter/LED	
Einsatzklasse (Schalter)	AC 15
Nennbetriebsstrom (Schalter)	3 A
Nennbetriebsspannung (Schalter)	250 V
Nennthermostrom (Schalter)	10 A
Nennisolierverspannung (Schalter)	300 V~
Mechanische Lebensdauer (Schalter)	10x10 ⁶ Schaltungen
Grenzspannung PRSL1821PI (LED)	110-240 Vac, max 3 mA
Grenzspannung PRSL1820PI (LED)	24-48 Vac/dc, max 3 mA
Anschlüsse	Schraubklemme
Drehmoment (Anziehungkraft)	0,5 Nm
Festziehleistung	2x0,5mm² 2x1,5 mm² 1x2,5 mm²
Kenzeichnung	CE cULus UK CA 50

Technische Eigenschaften UL der Schalter/LED

Grenzspannung Schalter	A600 Q600
Grenzspannung PRSL1821PI (LED)	110-240 Vac, 1.15-2.50 mA
Grenzspannung PRSL1820PI (LED)	24-48 Vac/dc, 1.30-2.70 mA
Leiter	Kupfer (CU) 60°C/75°C
Kabelquerschnitt	14-22 AWG starr/flexibel
Drehmoment (Anziehungkraft)	0.5 Nm